



Bryssel, 30. syyskuuta 2025  
(OR. en)

13388/25  
ADD 2

---

---

Toimielinten välinen asia:  
2025/0305 (NLE)

---

---

AGRI 454  
FAO 45  
ENV 911  
RGA 5

**SAATE**

---

Lähtettäjä: Euroopan komission pääsihteeri, allekirjoittajana johtaja Martine  
DEPREZ

Saapunut: 29. syyskuuta 2025

Vastaanottaja: Thérèse BLANCHET, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri

---

Kom:n asiak. nro: COM(2025) 564 annex

---

Asia: LIITE  
asiakirjaan  
NEUVOSTON PÄÄTÖS  
elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarjoja koskevan  
kansainvälisen sopimuksen hallintoneuvostossa unionin puolesta  
otettavasta kannasta tiettyihin sen yhdennessätoista kokouksessa  
hyväksyttäviksi toimitettuihin ehdotuksiin

---

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2025) 564 annex.

---

Liite: COM(2025) 564 annex



EUROOPAN  
KOMISSIO

Bryssel 29.9.2025  
COM(2025) 564 final

ANNEX 2

## **LIITE**

**asiakirjaan**

### **NEUVOSTON PÄÄTÖS**

**elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroja koskevan kansainvälisen sopimuksen  
hallintoneuvostossa unionin puolesta otettavasta kannasta tiettyihin sen  
yhdennessätoista kokouksessa hyväksyttäviksi toimitettuihin ehdotuksiin**

## Liite II

### LUONNOS TARKISTETUKSI VAKIOMUOTOISEKSI MATERIAALINSIIRTOSOPIMUKSEKSI

#### 1. VAKIOMUOTOINEN MATERIAALINSIIRTOSOPIMUS

##### JOHDANTO

OTTAEN HUOMIOON SEURAAVA:

Elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroja koskeva kansainvälinen sopimus, jäljempänä **“kasvigeenivarasopimus”**<sup>(1)</sup>, hyväksyttiin FAO:n yleiskonferenssin 31. istunnossa Roomassa 3 päivänä marraskuuta 2001, ja se tuli voimaan 29 päivänä kesäkuuta 2004;

**Kasvigeenivarasopimuksen** tavoitteena on **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarojen** säilyttäminen ja kestävä käyttö sekä niiden käytöstä saatavien hyötyjen oikeudenmukainen ja tasapuolinen jakaminen biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen mukaisesti kestäväan maatalouden ja elintarviketurvan edistämiseksi;

Käyttäessään täysivaltaisia oikeuksiaan **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroihinsa kasvigeenivarasopimuksen** sopimuspuolet ovat perustaneet **monenvälisen järjestelmän**, jonka tarkoituksena on sekä helpottaa **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarojen** saatavuutta että jakaa oikeudenmukaisella ja tasapuolisella tavalla näiden varojen käytöstä saatavat hyödyt toisiaan täydentävältä ja vahvistavalta pohjalta;

**Kasvigeenivarasopimuksen** 4, 11, 12.4 ja 12.5 artikla on otettu huomioon;

Sopimuspuolten oikeusjärjestelmien moninaisuus niiden kansallisten menettelysääntöjen osalta, jotka koskevat oikeutta saattaa asia tuomioistuimen käsiteltäväksi ja välimiesmenettelyyn, sekä näihin menettelysääntöihin sovellettavista kansainvälisistä ja alueellisista yleissopimuksista johtuvat velvoitteet, on tunnustettu;

**Kasvigeenivarasopimuksen** 12.4 artiklassa määrätään, että **monenvälisen järjestelmän** mukainen helpotettu saatavuus myönnetään noudattaen vakiomuotoista materiaalin siirtosopimusta, ja **kasvigeenivarasopimuksen hallintoneuvosto** hyväksyi 16 päivänä kesäkuuta 2006 antamassaan päätöslauselmassa 1/2006 vakiomuotoisen materiaalin siirtosopimuksen, jota se päätti [XX] marraskuuta 2025 annetussa päätöslauselmassaan [XX]/2025 muuttaa.

##### **1 ARTIKLA — SOPIMUKSEN OSAPUOLET**

1.1 Tämä vakiomuotoinen materiaalin siirtosopimus, jäljempänä **“tämä sopimus”**, on **kasvigeenivarasopimuksen** 12.4 artiklassa tarkoitettu määrämuotoinen materiaalin siirtosopimus.

1.2 **Tämä sopimus** on laadittu seuraavien välillä:

(luovuttajan tai luovuttavan laitoksen nimi ja osoite, valtuutetun virkamiehen nimi ja yhteystiedot\*), jäljempänä **“luovuttaja”**,

---

<sup>(1)</sup> Määritellyt termit on selkeyden vuoksi lihavoitu kauttaaltaan.

JA: (vastaanottajan tai vastaanottajan laitoksen nimi ja osoite, valtuutetun virkamiehen nimi ja yhteystiedot<sup>(2)</sup>), jäljempänä **“vastaanottaja”**.

1.3 Tämän sopimuksen osapuolet sopivat seuraavaa:

## 2 ARTIKLA – MÄÄRITELMÄT

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

**“sidoksissa olevalla yhteisöllä”** toiseen oikeushenkilöön sidoksissa olevaa oikeushenkilöä, kun toinen niistä on toisen tytäryhtiö, tai molemmat ovat saman oikeushenkilön tytäryhtiöitä tai kumpikin niistä on saman oikeushenkilön määräysvallassa;

**“rajoituksetta saatavilla olevalla” tuotetta**, jonka katsotaan olevan rajoituksetta muiden saatavilla jatkotutkimusta ja -jalostusta varten, kun se on saatavilla tutkimusta ja jalostusta varten ilman oikeudellisia tai sopimukseen perustuvia velvoitteita tai teknisiä rajoituksia, jotka estäisivät **kasvigeenivarasopimuksessa** täsmennetyn käytön;

**“kaupallistamisella” elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarojen** asettamista saataville rahallista vastiketta vastaan avoimilla markkinoilla ja ilmaisulla **“kaupallistaa”** tarkoitetaan vastaavaa. **Kaupallistaminen** ei kata minkäänlaista **kehitteillä olevien elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarojen** siirtoa eikä hyödykkeiden myyntiä;

**“geenimateriaalilla”** mitä tahansa kasviperäistä ainesta, myös kasvullista lisäys- ja monistusaineistoa, joka sisältää toiminnallisia perintötekijöitä;

**“hallintoneuvostolla kasvigeenivarasopimuksen hallintoneuvostoa”**;

**“monenvälisellä järjestelmällä” kasvigeenivarasopimuksen 10.2 artiklalla** perustettua **monenvälistä järjestelmää**;

**“elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroilla”** mitä tahansa kasviperäistä **geenimateriaalia**, jolla on tosiasiallista tai potentiaalista arvoa elintarvikkeiden ja maatalouden kannalta;

**“kehitteillä olevilla elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroilla” materiaalista** peräisin olevaa ja sen vuoksi siitä erillistä ainesta, joka ei ole vielä valmis **kaupallistamiseen** ja jota kehittäjä aikoo kehittää edelleen tai siirtää toiselle henkilölle tai yhteisölle jatkokehittämistä varten. **Kehitteillä olevien elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarojen** kehittämisvaiheen katsotaan päättyneen, kun kyseiset kasvigeenivarat **kaupallistetaan tuotteena**;

**“tuotteella” elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroja**, jotka sisältävät<sup>(3)</sup> **materiaalia** tai sen geneettisiä osia tai komponentteja ja jotka ovat valmiita **kaupallistamiseen**, lukuun ottamatta hyödykkeitä ja muita tuotteita, joita käytetään elintarvikkeena, rehuna ja jalostukseen;

---

<sup>(2)</sup> Lisätään tarvittaessa. Ei sovelleta shrink-wrap- ja click-wrap-tyyppisiin vakiomuotoisiin materiaalinsiirtosopimuksiin. Shrink-wrap-sopimuksen tapauksessa jäljennös vakiomuotoisesta materiaalinsiirtosopimuksesta toimitetaan materiaalin pakkauksessa, ja hyväksymällä materiaalin vastaanottaja hyväksyy myös vakiomuotoisen materiaalinsiirtosopimuksen ehdot. Click-wrap-sopimuksen tapauksessa sopimus tehdään internetissä, ja vastaanottaja hyväksyy vakiomuotoisen materiaalinsiirtosopimuksen ehdot klikkaamalla asianomaista kuvaketta verkkosivulla tai vakiomuotoisen materiaalinsiirtosopimuksen sähköisessä versiossa tapauksen mukaan.

<sup>(3)</sup> Kuten on osoitettu esimerkiksi sukupuun tai geenien insertion notaation perusteella.

**“myynnillä”** bruttotuloja, jotka **vastaanottaja** ja siihen **sidoksissa olevat yhteisöt** saavat **kaupallistamisesta ja elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroja** koskevien lupamaksujen muodossa;

**“kaupallisesti arvokkaalla ominaisuudella”** mitä tahansa periytyvää ja mitattavissa olevaa ominaisuutta, joka antaa **tuotteelle** merkittävän kaupallisen arvon elintarvikkeiden ja maatalouden kannalta, mukaan lukien muun muassa agronomiset ominaisuudet, ominaisuudet, jotka antavat sietokyvyn bioottiselle tai abioottiselle stressille, korjattujen hyödykkeiden ravitsemuksellista arvoa tai jalostusarvoa lisäävät ominaisuudet sekä kaikki muut ominaisuudet, joita käytetään kuvaamaan **tuotetta** sen **kaupallistamisen** edistämiseksi.

### **3 ARTIKLA – SOPIMUKSEN KOHDE**

Siirretään **tämän sopimuksen** liitteessä 1 täsmennetyt **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarat**, jäljempänä **“materiaali”**, ja 5 artiklan b alakohdassa ja liitteessä 1 tarkoitetut asiaa koskevat saatavilla olevat tiedot **luovuttajalta vastaanottajalle tässä sopimuksessa** esitetyin ehdoin.

### **4 ARTIKLA — YLEISET MÄÄRÄYKSET**

4.1 **Tämä sopimus** tehdään **monenvälisen järjestelmän** puitteissa, ja sitä sovelletaan ja tulkitaan **kasvigeenivasopimuksen** tavoitteiden ja määräysten mukaisesti.

4.2 Osapuolet tunnustavat, että niihin sovelletaan **kasvigeenivasopimuksen** sopimuspuolten hyväksymiä sovellettavia oikeudellisia toimenpiteitä ja menettelyitä **kasvigeenivasopimuksen** mukaisesti, erityisesti niitä, joita toteutetaan **kasvigeenivasopimuksen** 4, 12.2 ja 12.5. artiklan mukaisesti.<sup>(4)</sup>

4.3 **Tämän sopimuksen** osapuolet sopivat, että Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestö, joka toimii **kasvigeenivasopimuksen hallintoneuvoston** ja sen **monenvälisen järjestelmän** puolesta, on edunsaajana oleva kolmas osapuoli **tässä sopimuksessa**.

4.4 Edunsaajana olevalla kolmannella osapuolella on oikeus pyytää asianmukaiset tiedot, joita edellytetään **tämän sopimuksen** 5 artiklan e alakohdassa, 6.5 artiklan c alakohdassa ja 8.3 artiklassa, liitteessä 2 olevassa 3.6 artiklassa ja liitteessä 4 olevassa 7 kohdassa.

4.5 Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestölle edellä myönnetty oikeudet eivät estä **tämän sopimuksen** osapuolia käyttämästä **tämän sopimuksen** mukaisia oikeuksiaan.

### **5 ARTIKLA — LUOVUTTAJAN OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET**

**Luovuttaja** sitoutuu siirtämään **materiaalin kasvigeenivasopimuksen** seuraavien määräysten mukaisesti:

a) saatavuus myönnetään nopeasti ilman tarvetta jäljittää yksittäisiä näytteitä ja maksutta tai, jos maksu peritään, sellaista maksua vastaan, joka ei ylitä asiaan liittyviä vähimmäiskustannuksia;

---

<sup>(4)</sup> Kansainvälisen maataloustutkimuksen neuvonantavan ryhmän kansainvälisten maataloustutkimuskeskusten (CGIAR) ja muiden kansainvälisten laitosten tapauksessa sovelletaan hallintoneuvoston ja CGIAR-keskusten tai muiden asianomaisten laitosten välistä sopimusta.

b) kaikki saatavilla olevat passitiedot ja, jollei sovellettavassa lainsäädännössä toisin määrätä, kaikki muut saatavilla olevat asiaan liittyvät kuvaavat tiedot, jotka eivät ole luottamuksellisia, on asetettava saataville luovutettujen **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarojen** kanssa;

c) **kehitteillä olevien elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarojen** saatavuudesta, kuten myös viljelijöiden kehittämän materiaalin saatavuudesta, päättää kehitysvaiheessa kehittäjä itse;

d) teollis- ja tekijänoikeuksilla sekä muilla omistusoikeuksilla suojattujen **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarojen** saatavuuden osalta on noudatettava asiaankuuluvia kansainvälisiä sopimuksia ja kansallisia lakeja;

e) **luovuttaja** ilmoittaa tehdyistä materiaalin siirtosopimuksista<sup>(5)</sup> **hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä vähintään kerran kahdessa kalenterivuodessa tai **hallintoneuvoston** ajoittain vahvistamin määräajoin jommallakummalla seuraavista tavoista:

vaihtoehto A:

toimittamalla jäljennös täytetystä vakio muotoisesta materiaalin siirtosopimuksesta<sup>(6)</sup> tai

vaihtoehto B (kun jäljennöstä vakio muotoisesta materiaalin siirtosopimuksesta ei toimiteta):

i. varmistamalla, että täytetty vakio muotoinen materiaalin siirtosopimus on edunsaajana olevan kolmannen osapuolen käytettävissä aina tarvittaessa;

ii. ilmoittamalla, missä vakio muotoinen materiaalin siirtosopimus on tallennettuna ja miten se on mahdollista saada; sekä

iii. antamalla seuraavat tiedot:

a) tunniste tai numero, jonka **luovuttaja** on antanut vakio muotoiselle materiaalin siirtosopimukselle;

b) **luovuttajan** nimi ja osoite;

c) päivämäärä, jona **luovuttaja** sopi vakio muotoisesta materiaalin siirtosopimuksesta tai hyväksyi sen, ja shrink-wrap-sopimuksen tapauksessa erän lähetyspäivämäärä;

d) **vastaanottajan** nimi ja osoite, ja shrink-wrap-sopimuksen tapauksessa sen henkilön nimi, jolle erä lähetettiin;

e) tunniste, jolla yksilöidään kukin vakio muotoisen materiaalin siirtosopimuksen liitteessä 1 mainittu näyte ja viljelykasvilaji, johon se kuuluu.

Sihteeri saattaa nämä tiedot edunsaajana olevan kolmannen osapuolen saataville. Jolleivät **tämän sopimuksen** osapuolet toisin sovi ja jollei **tämän sopimuksen** 8 artiklan mukainen riitojenratkaisu sitä edellytä, tällaisia tietoja on käsiteltävä

---

<sup>(5)</sup> Luovuttajan olisi toimitettava nämä tiedot osoitteeseen The Secretary International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture Food and Agriculture Organization of the United Nations I-00153 Rome, Italy; sähköposti: ITPGRFA-Secretary@FAO.org tai EasySMTA:n kautta verkko-osoitteessa: <https://mls.planttreaty.org/itt/>.

<sup>(6)</sup> Jos täytetty ja toimitettu vakio muotoinen materiaalin siirtosopimus on 10 artiklassa olevan vaihtoehdon 2 mukainen shrink-wrap-sopimus, luovuttajan on ilmoitettava myös a) erän lähetyspäivämäärä ja b) sen henkilön nimi, jolle erä on lähetetty.

luottamuksellisina liiketoimintatietoina, ja niitä saa käyttää ainoastaan aggregoidun raportoinnin tarkoituksiin.

## **6 ARTIKLA — VASTAANOTTAJAN OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET<sup>(7)</sup>**

6.1 **Vastaanottaja** sitoutuu käyttämään tai säilyttämään **materiaalia** ainoastaan elintarvike- ja maatalousalan tutkimus-, jalostus- ja koulutustarkoituksiin. Näihin eivät kuulu kemiallinen, farmaseuttinen ja/tai muu teollinen käyttö muihin tarkoituksiin kuin elintarvikkeina tai rehuna.

6.2 **Vastaanottaja** ei voi vedota mihinkään teollis- ja tekijänoikeuksiin tai muihin oikeuksiin, jotka rajoittavat **tässä sopimuksessa** määrättyä helpotettua saatavuutta, joka koskee **materiaalia** tai sen geneettisiä osia tai komponentteja siinä muodossa kuin ne on vastaanotettu **monenvälisestä järjestelmästä**.

6.3 Jos **vastaanottaja** säilyttää toimitetun **materiaalin**, **vastaanottajan** on saatettava **materiaali** ja 5 artiklan b alakohdassa tarkoitettu asiaan liittyvät tiedot **monenvälisen järjestelmän** saataville käyttäen vakiomuotoista materiaalin siirtosopimusta.

6.4 Jos **vastaanottaja** siirtää **tämän sopimuksen** nojalla toimitetun **materiaalin** toiselle henkilölle tai yhteisölle, jäljempänä **“seuraava vastaanottaja”**, **vastaanottajan** on

a) tehtävä siirto vakiomuotoisen materiaalin siirtosopimuksen ehtojen mukaisesti käyttäen uutta vakiomuotoista materiaalin siirtosopimusta; sekä

b) annettava **hallintoneuvostolle** 5 artiklan e alakohdan mukaiset tiedot.

Jos edellä mainittuja vaatimuksia noudatetaan, **vastaanottajalla** ei ole muita velvoitteita **seuraavan vastaanottajan** toimien suhteen.

6.5 Jos **vastaanottaja** siirtää **kehitteillä olevan elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivar**an toiselle henkilölle tai yhteisölle 12 vuoden kuluessa **tämän sopimuksen** allekirjoittamisesta tai hyväksymisestä, **vastaanottajan** on

a) tehtävä siirto vakiomuotoisen materiaalin siirtosopimuksen ehtojen mukaisesti käyttäen uutta vakiomuotoista materiaalin siirtosopimusta, edellyttäen ettei vakiomuotoisen materiaalin siirtosopimuksen 5 artiklan a alakohtaa sovelleta;

b) yksilöitävä uuden vakiomuotoisen materiaalin siirtosopimuksen liitteessä 1 **materiaali**, joka on vastaanotettu **monenvälisestä järjestelmästä**, ja täsmennettävä, että siirrettävät **kehitteillä olevat elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarat** ovat peräisin kyseisestä **materiaalista**;

c) annettava **hallintoneuvostolle** 5 artiklan e alakohdan mukaiset tiedot; sekä

d) katsottava olevan vapaa muista velvoitteista **seuraavan vastaanottajan** toimien suhteen.

Tämän 6.5 artiklan velvoitteita ei sovelleta **kehitteillä oleviin elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroihin**, joihin

---

<sup>(7)</sup> Toimituksellinen huomautus: Artiklanumerot ”6.11”, ”6.11 a”, ”6.11 b” ja ”6.7/6.8” on säilytetty, koska niitä käytetään yleisesti kuvaamaan nykyisen vakiomuotoisen materiaalin siirtosopimuksen maksuvaihtoehtoja ja käsitteitä ja ne ovat vakiintuneet tarkoittamaan tilausvaihtoehtoa ja kertaluonteisen saatavuuden vaihtoehtoa. On sovittu, että nämä artiklat numeroidaan uudelleen vasta myöhemmässä vaiheessa.

- i. sisältyy geneettinen kontribuutio, joka on alle 12,5 prosenttia **materiaalin** sukuun perusteella, eikä
- ii. mikään sen kaupallista arvoa sisältävistä ominaisuuksista ole peräisin **materiaalista**.

6.6 Edellä olevan 6.5 artiklan mukaisen vakiomuotoisen materiaalinsiirtosopimuksen tekeminen ei vaikuta osapuolten oikeuteen esittää lisäehtoja tuotteen jatkokehittelylle, mukaan lukien tapauksen mukaan rahallisen vastikkeen maksaminen.

6.9 **Vastaanottajan** on asetettava saataville **monenväliseen järjestelmään kasvigeenivarasopimuksen** 17 artiklassa määrätyn tietojärjestelmän kautta kaikki muut kuin luottamukselliset tiedot, jotka ovat tulosta **materiaalia** koskevasta tutkimuksesta ja kehityksestä, ja vastaanottajaa kannustetaan jakamaan **monenvälisen järjestelmän** kautta muita kuin rahallisia hyötyjä, jotka mainitaan nimenomaisesti kasvigeenivarasopimuksen 13.2 artiklassa ja jotka ovat tulosta tällaisesta tutkimuksesta ja kehityksestä. **Vastaanottajaa** kannustetaan sisällyttämään näyte **materiaalia** sisältävästä **tuotteesta** osaksi **monenvälisessä järjestelmässä** olevaa kokoelmaa tutkimusta, jalostusta ja koulutusta varten.

6.10 **Vastaanottaja**, joka on hakenut teollis- ja tekijänoikeuksia tai saanut sellaisia tuotteelle, joka on kehitetty **monenvälisestä järjestelmästä** peräisin olevasta materiaalista tai tällaisen materiaalin geneettisistä osista tai komponenteista, ja osoittaa tällaisen hakemuksen tai tällaiset teollis- ja tekijänoikeudet kolmannelle osapuolelle, on siirrettävä **tämän sopimuksen** mukaiset hyötyjen jakamista koskevat velvoitteet kyseiselle kolmannelle osapuolelle.

6.6 a Vastaanottaja valitsee **tämän sopimuksen** allekirjoittamisen tai hyväksymisen yhteydessä kahdesta saatavuuden vaihtoehdosta **tämän sopimuksen** 10 artiklan mukaisesti: 6.11 artiklan ja liitteen 2 mukainen tilausvaihtoehto tai 6.7 ja 6.8 artiklan sekä liitteen 4 mukainen kertaluonteisen saatavuuden vaihtoehto, paitsi jos **vastaanottaja** on jo tilannut.

6.11 Tilausvaihtoehdon valitsemiseksi **vastaanottajan** on, jos **vastaanottaja** ei ole jo tilannut, toimitettava **tämän sopimuksen** liitteessä 3 oleva **rekisteröintilomake** asianmukaisesti täytettynä ja allekirjoitettuna **kasvigeenivarasopimuksen hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä, jäljempänä "**tilaus**". **Tilaus** on täydellinen, kun sihteeriltä on saatu tilaajanumero.

6.11 a Tilausvaihtoehdon ehdot vahvistetaan **tämän sopimuksen** liitteessä 2. **Tämän sopimuksen** liite 2 muodostaa erottamattoman osan **tätä sopimusta**, ja mitä tahansa viittausta **tähän sopimukseen** pidetään tilanteen salliessa ja soveltuvin osin myös viittauksena liitteeseen 2.

6.11 b Tilausvaihtoehdossa **vastaanottajalla** ei **tilauksen** aikana ole muita maksuvelvoitteita vastaanotetun **materiaalin** suhteen eikä sen tuotteen suhteen, joka sisältää **materiaalia**, kuin tilausvaihtoehdon edellyttämät maksuvelvoitteet.

6.7 Kertaluonteisen saatavuuden vaihtoehdossa, jos **vastaanottaja** tai jokin siihen **sidoksissa olevista yhteisöistä kaupallistaa tuotteen** ja jos tällaista **tuotetta ei ole rajoituksetta saatavilla**, sovelletaan liitteessä 4 vahvistettuja ehtoja. Rajoituksen päätyttyä **vastaanottaja** tai jokin siihen **sidoksissa olevista yhteisöistä**, joka **kaupallistaa tuotteen**, jatkaa maksujen suorittamista jäljempänä 6.8 kohdassa tarkoitetulla tavalla. **Tämän sopimuksen** liite 4 muodostaa erottamattoman osan

**tätä sopimusta**, ja mitä tahansa viittausta **tähän sopimukseen** pidetään tilanteen salliessa ja soveltuvin osin myös viittauksena liitteeseen 4.

6.8 Kertaluonteisen saatavuuden vaihtoehdossa, jos **vastaanottaja** tai jokin siihen **sidoksissa olevista yhteisöistä kaupallistaa tuotteen** ja jos tällaista **tuotetta on rajoituksetta saatavilla**, sovelletaan liitteessä 4 vahvistettuja ehtoja. **Tämän sopimuksen liite 4** muodostaa erottamattoman osan **tätä sopimusta**, ja mitä tahansa viittausta **tähän sopimukseen** pidetään tilanteen salliessa ja soveltuvin osin myös viittauksena liitteeseen 4.

6.8 a **Vastaanottajan**, jonka saatavilla on **materiaalia** 6.7/6.8 artiklan mukaisesti, on ilmoitettava itseensä **sidoksissa olevat yhteisöt** vakiomuotoisen materiaalinsiirtosopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä. Jos jollekin näistä **sidoksissa olevista yhteisöistä** annetaan materiaalia vakiomuotoisen materiaalinsiirtosopimuksen allekirjoittamisen jälkeen, sovelletaan **tämän sopimuksen 6.5** artiklaa.

## **7 ARTIKLA — SOVELLETTAVA LAINSÄÄDÄNTÖ**

Sovellettava lainsäädäntö koostuu seuraavista: yleiset oikeusperiaatteet, mukaan lukien kansainvälisten kauppasopimusten UNIDROIT-periaatteet vuodelta 2016, sellaisina kuin ne ovat ajantasaistettuina, **kasvigeenivarasopimuksen** tavoitteet ja asiaan liittyvät määräykset sekä, jos se on tulkinnan kannalta tarpeen, **hallintoneuvoston päätökset**.

## **8 ARTIKLA — RIITOJENRATKAISU**

8.1 Riitojenratkaisun voi käynnistää **luovuttaja** tai **vastaanottaja** taikka edunsaajana oleva kolmas osapuoli, joka toimii **kasvigeenivarasopimuksen hallintoneuvoston** ja sen **monenvälisen järjestelmän** puolesta.

8.2 **Tämän sopimuksen** osapuolet sopivat, että Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestöllä, joka edustaa **hallintoneuvostoa** ja **monenvälistä järjestelmää**, on edunsaajana olevana kolmantena osapuolena oikeus käynnistää riitojenratkaisumenettelyitä luovuttajan ja vastaanottajan oikeuksien ja velvoitteiden osalta tämän sopimuksen perusteella.

8.3 Edunsaajana olevalla kolmannella osapuolella on oikeus pyytää, että **luovuttaja** ja **vastaanottaja** asettavat saataville asianmukaiset tiedot, tarpeen mukaan myös näytteitä, **tämän sopimuksen** mukaisten velvoitteidensa yhteydessä. **Luovuttajan** ja **vastaanottajan** on toimitettava pyydytty tiedot tai näytteet tapauksen mukaan.

8.4 Kaikki **tästä sopimuksesta** johtuvat riidat ratkaistaan seuraavasti:

a) Sovintoratkaisu: Osapuolet pyrkivät vilpittömästi ratkaisemaan riidan neuvottelemalla.

b) Välitys: Jos riitaa ei voida ratkaista neuvottelemalla, osapuolet voivat keskinäisellä sopimuksella valita välityksen, jossa välittäjänä toimii puolueeton kolmas osapuoli.

c) Välimiesmenettely: Jos riitaa ei voida ratkaista neuvottelemalla tai välityksen kautta, kumpikin osapuoli voi viedä riidan välimiesmenettelyyn kansainvälisen elimen välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti siten kuin osapuolet sopivat. Jos tällaiseen sopimukseen ei päästä, riidan ratkaisee yksi tai useampi välimies, joka on nimetty kansainvälisen kauppakamarin välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti, kyseisten sääntöjen perusteella. Kumpi tahansa riidan osapuoli voi halutessaan

nimetä välimiehensä asiantuntijaluettelosta, jonka **hallintoneuvosto** voi laatia tätä tarkoitusta varten; molemmat osapuolet tai niiden nimeämät välimiehet voivat sopia, että tällaisesta asiantuntijaluettelosta nimetään yksi yhteinen välimies tai välimiesmenettelyn puheenjohtaja tapauksen mukaan. Tällaisen välimiesmenettelyn tulos on sitova.

d) Vahinkoa kärsineet osapuolet voivat hyödyntää **kasvigeenivarasopimuksen** 12.5 artiklan perusteella käytettävissä olevia mahdollisuuksia.

8.5 Jos on osoitettu, että 6.1 tai 6.2 artiklaa on rikottu, **vastaanottaja** voi olla vahingonkorvausvastuussa. Edellä olevan 6.1 artiklan osalta vahingonkorvauksen olisi oltava oikeassa suhteessa tuloihin, jotka **vastaanottaja** on saanut todistetusta rikkomisesta. Edellä olevan 6.2 artiklan osalta vahingonkorvauksen olisi oltava oikeassa suhteessa tuloihin, jotka **vastaanottaja** saa sellaisista teollis- ja tekijänoikeuksista tai muista oikeuksista, jotka rajoittavat helpotettua saatavuutta, joka koskee **materiaalia** tai sen geneettisiä osia tai komponentteja siinä muodossa kuin ne on vastaanotettu **monenvälisestä järjestelmästä**, ja se voi lisäksi johtaa teollis- ja tekijänoikeuksien tai muiden oikeuksien luovuttamiseen asiaa koskevan kansainvälisen oikeuden ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

## 9 ARTIKLA — MUUT KOHDAT

### Takeet

9.1 **Luovuttaja** ei anna minkäänlaisia takeita **tässä sopimuksessa materiaalin** turvallisuudesta tai omistusoikeudesta eikä **materiaalin** kanssa luovutettujen passitietojen tai muiden tietojen paikkansapitävyydestä tai oikeellisuudesta. Se ei anna takeita myöskään **materiaalin** laadusta, elinkelpoisuudesta tai (geneettisestä tai mekaanisesta) puhtaudesta. **Materiaalin** kasvinterveydellisestä tilasta annetaan takeet ainoastaan siinä määrin kuin mahdollisessa mukaan liitettyssä kasvinterveystodistuksessa kuvataan. **Vastaanottaja** ottaa täyden vastuun karanteenia, vieraslajeja ja bioturvallisuutta koskevien vastaanottajamaan lakien ja määräysten noudattamisesta **geenimateriaalin** tuonnin tai levittämisen osalta.

### Tämän sopimuksen peruuttaminen

9.2 **Vastaanottaja** voi peruuttaa **tämän sopimuksen** liitteiden 2 ja 4 mukaisesti.

### Vakiomuotoisen materiaalin siirtosopimuksen muuttaminen

9.3 Jos **hallintoneuvosto** muuttaa vakiomuotoisen materiaalin siirtosopimuksen ehtoja, **vastaanottajan** on **hallintoneuvoston** määräämästä päivästä lähtien käytettävä tarkistettua vakiomuotoista materiaalin siirtosopimusta, kun se siirtää **materiaalia** myöhemmin kolmansille osapuolille. **Vastaanottajan** muut oikeudet ja velvollisuudet säilyvät muuttumattomina, paitsi jos **vastaanottaja** nimenomaisesti hyväksyy tarkistetun vakiomuotoisen materiaalin siirtosopimuksen kirjallisesti.

### Siirtymävaihe

9.4 Jos **kasvigeenivarasopimuksen** liitteen I muutos, sellaisena kuin se sisältyy päätöslauselmaan [XX]/2025, ei tule voimaan viimeistään 31 päivänä heinäkuuta 2031, ja jollei **hallintoneuvoston** vuonna 2031 pidettävässä kokouksessa jatketa määräaikaan tai päätetä toisin, sovelletaan seuraavaa:

6.11 artiklaa ja siihen liittyviä liitteitä ei enää sovelleta uusiin **vastaanottajiin**, eikä uusia **tilauksia** sallita **tämän sopimuksen** nojalla. **Vastaanottaja**, josta tuli **tilaaja** ennen 31 päivää heinäkuuta 2031, voi [XX] päivän kuluessa joko

- 1) ilmoittaa kasvigeenivarasopimuksen **hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä, että se säilyttää tilauksensa; tai
- 2) peruuttaa **tilauksensa** välittömästi. Jos **tilaaja** valitsee tämän vaihtoehdon, **tilausehto** lakataan soveltamasta ja ne korvataan **tämän sopimuksen** 6.7 ja 6.8 artiklan ja liitteen 4 mukaisen maksumekanismin ehdoilla. Tällaisen peruuttamisen jälkeen **tilaajan tilauksen** mukaisesti maksama määrä hyvitetään **tilaajan** pyynnöstä tämän sopimuksen 6.7 ja 6.8 artiklan ja liitteen 4 mukaisen maksumekanismin puitteissa mahdollisesti maksettaviksi tulevissa maksuissa.

## 10 ARTIKLA — ALLEKIRJOITTAMINEN/HYVÄKSYMINEN

**Luovuttaja** ja **vastaanottaja** voivat valita hyväksymismenetelmän, paitsi jos jompikumpi osapuoli vaatii **tämän sopimuksen** allekirjoittamista.

### Vaihtoehto 1 – Allekirjoitus<sup>(8)</sup>

Minä (valtuutetun virkamiehen täydellinen nimi) takaan, että minulla on valtuudet toteuttaa **tämä sopimus vastaanottajan** puolesta, ja vahvistan, että laitokseni on vastuullinen ja velvollinen noudattamaan **tämän sopimuksen** määräysten kirjainta ja henkeä, jotta voidaan edistää **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarojen** säilyttämistä ja kestäväää käyttöä.

Ymmärrän ja nimenomaisesti hyväksyn sen, että edunsaajana olevalla kolmannella osapuolella on **tämän sopimuksen** 4 ja 8 artiklassa määrätyt oikeudet.

Vakuutan, että **vastaanottajan myynti** ei ole yli [xx] Yhdysvaltain dollaria (USD) liitteessä 2 olevan 3.4 artiklan mukaisesti. **Vastaanottaja** sitoutuu suorittamaan vuotuiset maksut ja toimittamaan vuotuiset raportit siitä ajankohdasta lähtien, kun sen **myynti** on yli [xx] Yhdysvaltain dollaria (USD). Ymmärrän ja nimenomaisesti hyväksyn sen, että edunsaajana olevalla kolmannella osapuolella on oikeus pyytää asianmukaiset tiedot **tämän sopimuksen** 4.4 artiklan mukaisesti.

Vahvistan, että olen jo **monenvälisen järjestelmän tilaaja**.

tai

Valitsen **tämän sopimuksen** 6.11 artiklan ja liitteen 2 mukaisen tilausvaihtoehdon ja vahvistan, että olen lähettänyt **tämän sopimuksen** liitteessä 3 olevan **rekisteröintilomakkeen hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä.

tai

Valitsen **tämän sopimuksen** 6.7 ja 6.8 artiklan sekä liitteen 4 mukaiset kertaluonteisen saatavuuden vaihtoehdot.

Allekirjoitus

Päiväys

**Vastaanottajan nimi**

**Vaihtoehto 2 – Shrink-wrap-tyyppinen vakiomuotoinen  
materiaalinsiirtosopimus<sup>(9)</sup>**

<sup>(8)</sup> \* Jos luovuttaja valitsee allekirjoituksen, vakiomuotoisessa materiaalinsiirtosopimuksessa on ainoastaan vaihtoehdon 1 sanamuoto. Vastaavasti vakiomuotoisessa materiaalinsiirtosopimuksessa on ainoastaan vaihtoehdon 2 sanamuoto, jos luovuttaja valitsee shrink-wrap-sopimuksen, ja ainoastaan vaihtoehdon 3 sanamuoto, jos se valitsee click-wrap-sopimuksen. Click-wrap-sopimuksen tapauksessa materiaalin mukana olisi oltava kirjallinen jäljennös vakiomuotoisesta materiaalinsiirtosopimuksesta.

**Materiaalin** luovutuksen edellytyksenä on **tämän sopimuksen** ehtojen hyväksyminen.

Se, että **luovuttaja** luovuttaa **materiaalin**, ja se, että **vastaanottaja** hyväksyy **materiaalin** ja käyttää sitä, muodostavat **tämän sopimuksen** ehtojen hyväksymisen.

**Vastaanottaja** ymmärtää ja nimenomaisesti hyväksyy sen, että edunsaajana olevalla kolmannella osapuolella on **tämän sopimuksen** 4 ja 8 artiklassa määrätty oikeudet.

Jos **vastaanottajan myynti** ei ole yli [xx] Yhdysvaltain dollaria (USD), sen on toimitettava **hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä asianmukaisesti allekirjoitettuna seuraava kirjallinen ilmoitus, tai muutoin liitteessä 2 olevassa 3.4 artiklassa määrättyä poikkeusta ei sovelleta: ”Vakuutan, että **vastaanottajan myynti** ei ole yli [xx] Yhdysvaltain dollaria (USD) liitteessä 2 olevan 3.4 artiklan mukaisesti. **Vastaanottaja** sitoutuu suorittamaan vuotuiset maksut ja toimittamaan vuotuiset raportit siitä ajankohdasta lähtien, kun sen **myynti** on yli [xx] Yhdysvaltain dollaria (USD). Ymmärrän ja nimenomaisesti hyväksyn sen, että edunsaajana olevalla kolmannella osapuolella on oikeus pyytää asianmukaiset tiedot **tämän sopimuksen** 4.4 artiklan mukaisesti.”

Jos **vastaanottaja** on **tilaaja**, sen on toimitettava **hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä seuraavat tiedot: ”Vahvistan täten, että olen **tilaaja**, jonka tilaajanumero on .....

tai

Jos **vastaanottaja** valitsee tilausvaihtoehdon, sen on toimitettava **hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä seuraavat tiedot: ”Valitsen **tämän sopimuksen** 6.11 artiklan ja liitteen 2 mukaisen tilausvaihtoehdon ja vahvistan, että olen lähettänyt tämän sopimuksen liitteessä 3 olevan rekisteröintilomakkeen **hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä.”

tai

Jos **vastaanottaja** valitsee kertaluonteisen saatavuuden vaihtoehdon, sen on toimitettava **hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä seuraavat tiedot: ”Valitsen **tämän sopimuksen** 6.7 ja 6.8 artiklan sekä liitteen 4 mukaiset kertaluonteisen saatavuuden vaihtoehdot.”

**Vaihtoehto 3 – Click-wrap-tyyppinen vakiomuotoinen materiaalin siirtosopimus\***<sup>(10)</sup>

Hyväksyn edellä mainitut ehdot.

Ymmärrän ja nimenomaisesti hyväksyn sen, että edunsaajana olevalla kolmannella osapuolella on **tämän sopimuksen** 4 ja 8 artiklassa määrätty oikeudet.

---

<sup>(9)</sup> \* Jos luovuttaja valitsee allekirjoituksen, vakiomuotoisessa materiaalin siirtosopimuksessa on ainoastaan vaihtoehdon 1 sanamuoto. Vastaavasti vakiomuotoisessa materiaalin siirtosopimuksessa on ainoastaan vaihtoehdon 2 sanamuoto, jos luovuttaja valitsee shrink-wrap-sopimuksen, ja ainoastaan vaihtoehdon 3 sanamuoto, jos se valitsee click-wrap-sopimuksen. Click-wrap-sopimuksen tapauksessa materiaalin mukana olisi oltava kirjallinen jäljennös vakiomuotoisesta materiaalin siirtosopimuksesta.

<sup>(10)</sup> \* Jos luovuttaja valitsee allekirjoituksen, vakiomuotoisessa materiaalin siirtosopimuksessa on ainoastaan vaihtoehdon 1 sanamuoto. Vastaavasti vakiomuotoisessa materiaalin siirtosopimuksessa on ainoastaan vaihtoehdon 2 sanamuoto, jos luovuttaja valitsee shrink-wrap-sopimuksen, ja ainoastaan vaihtoehdon 3 sanamuoto, jos se valitsee click-wrap-sopimuksen. Click-wrap-sopimuksen tapauksessa materiaalin mukana olisi oltava kirjallinen jäljennös vakiomuotoisesta materiaalin siirtosopimuksesta.

Vakuutan, että **vastaanottajan myynti** ei ole yli [xx] Yhdysvaltain dollaria (USD) liitteessä 2 olevan 3.4 artiklan mukaisesti. **Vastaanottaja** sitoutuu suorittamaan vuotuiset maksut ja toimittamaan vuotuiset raportit siitä ajankohdasta lähtien, kun sen **myynti** on yli [xx] Yhdysvaltain dollaria (USD). Ymmärrän ja nimenomaisesti hyväksyn sen, että edunsaajana olevalla kolmannella osapuolella on oikeus pyytää asianmukaiset tiedot **tämän sopimuksen** 4.4 artiklan mukaisesti.

Vahvistan täten, että olen **tilaaja**, jonka tilaajanumero on .....

tai

Valitsen **tämän sopimuksen** 6.11 artiklan ja liitteen 2 mukaisen tilausvaihtoehdon ja vahvistan, että olen lähettänyt **tämän sopimuksen** liitteessä 3 olevan **rekisteröintilomakkeen hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä.

tai

Valitsen **tämän sopimuksen** 6.7 ja 6.8 artiklan sekä liitteen 4 mukaiset kertaluonteisen saatavuuden vaihtoehdot.

## 2. *Liite 1*

### **LUOVUTETTUJEN MATERIAALIEN LUETTELO**

Tässä liitteessä luetellaan **tämän sopimuksen** nojalla luovutetut **materiaalit**, mukaan lukien 5 artiklan b alakohdassa tarkoitettuihin asiaan liittyvät tiedot. Kunkin luetellun **materiaalin** osalta on ilmoitettava seuraavat tiedot tai lähde, josta ne voidaan saada: kaikki saatavilla olevat passitiedot ja, jollei sovellettavassa laissa toisin määrätä, kaikki muut saatavilla olevat asiaan liittyvät kuvaavat tiedot, jotka eivät ole luottamuksellisia.

#### **Taulukko A**

##### **Materiaali:**

Viljelykasvi: Näytteen numero tai muu tunnistus

Saatavilla olevat asiaan liittyvät tiedot tai lähde, josta ne voidaan saada (URL-osoite)

#### **Taulukko B**

##### **Materiaali, joka on kehitteillä oleva elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivara:**

Viljelykasvi:

Näytteen numero tai muu tunnistus

Saatavilla olevat asiaan liittyvät tiedot tai lähde, josta ne voidaan saada (URL-osoite)

**Materiaalista**, joka on vastaanotettu vakiomuotoisen materiaalin siirtosopimuksen nojalla tai viety **monenväliseen järjestelmään kasvigeenivarasopimuksen** 15 artiklan mukaisen sopimuksen nojalla ja josta johdetaan taulukossa B lueteltuja **kehitteillä olevia elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroja**, toimitetaan 6.5 artiklan b alakohdan mukaisesti seuraavat tiedot:

Viljelykasvi:

Näytteen numero tai muu tunnistus

Saatavilla olevat asiaan liittyvät tiedot tai lähde, josta ne voidaan saada (URL-osoite)

## 3. *Liite 2*

## TILAUSVAIHTOEHDON EHDOT (6.11 ARTIKLA)

### 1 ARTIKLA – TILAUS

1.1 **Vastaanottaja**, joka tilaa **tämän sopimuksen** 6.11 artiklan mukaisesti, jäljempänä **“tilaaja”**, hyväksyy jäljempänä mainitut lisäehdot, jäljempänä **“tilausehdot”**.

1.2 **Tilaus** tulee voimaan heti, kun **tilaaja** on vastaanottanut tilaajanumeron **hallintoneuvoston** sihteeriltä sen jälkeen, kun liitteessä 3 oleva asianmukaisesti allekirjoitettu **rekisteröintilomake** on vastaanotettu. **Tilaaaja** ei vaadita allekirjoittamaan liitettä 3 mahdollisten seuraavien vakiomuotoisten materiaalin siirtosopimusten osalta **tilauksen** aikana.

1.3 **Tilaaja** vapautetaan velvoitteista suorittaa maksuja ennen [päivämäärä] allekirjoittamiensa vakiomuotoisten materiaalin siirtosopimusten nojalla, ja kyseisten vakiomuotoisten materiaalin siirtosopimusten nojalla vastaanotettujen materiaalien osalta sovelletaan ainoastaan näissä **tilausehdoissa** olevia maksuvelvoitteita.

1.3 a Siltä osin kuin **tilaaja** on allekirjoittanut **tämän sopimuksen** 6.7 tai 6.8 artiklan mukaisia vakiomuotoisia materiaalin siirtosopimuksia [päivämäärä] jälkeen, kyseisten vakiomuotoisten materiaalin siirtosopimusten mukaiset **tilaajan** maksuvelvoitteet pysyvät voimassa, ja **tilaaja** voi vähentää asiaan liittyvien tuotteiden, jotka ovat **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroja**, myynnin tilausmaksunsa perusteesta.

1.4 **Hallintoneuvosto** voi muuttaa **tilausehtoja** milloin tahansa. Muutettuja **tilausehtoja** ei sovelleta olemassa olevaan **tilaukseen**, paitsi jos **tilaaja** ilmoittaa **hallintoneuvostolle** hyväksyvänsä sen, että siihen sovelletaan muutettuja **tilausehtoja**. Se, että **tilaaja** hyväksyy muutetut **tilausehdot**, ei vaikuta **tilauksen** voimaantulopäivään.

### 2 ARTIKLA — REKISTERI

**Tilaaja** hyväksyy sen, että tilaajan koko nimi, yhteystiedot ja **tilauksen** voimaantulopäivä mainitaan julkisessa rekisterissä, jäljempänä **“rekisteri”**, ja sitoutuu ilmoittamaan välittömästi näiden tietojen mahdollisista muutoksista **kasvigeenivarasopimuksen hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä.

### 3 ARTIKLA — RAHALLISTEN HYÖTYJEN JAKAMINEN

3.1 Jotta voidaan jakaa **kasvigeenivarasopimuksen** mukaisten **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivarojen** käytöstä saadut rahalliset hyödyt, **tilaajan** on suoritettava vuotuisia maksuja sellaisten tuotteiden **myynnin** perusteella, jotka ovat **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroja**.

3.2 **Elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroja** olevien tuotteiden **myyntiin** sovellettava maksuosuus on [yy] prosenttia.

3.3 Sen **tilaajan** pyynnöstä, joka liitteessä 3 olevalla **rekisteröintilomakkeella** kaupallistaa ainoastaan tuotteita, jotka ovat **rajoituksetta saatavilla olevia elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaroja**, maksuosuus on [xx] prosenttia.

3.4 Sen estämättä, mitä edellä määrätään, **tilaajalta** ei vaadita minkäänlaista maksua varainhoitovuonna, jona sen **myynti** on enintään [xx] Yhdysvaltain dollaria (USD).

3.5 Maksu on suoritettava kunakin varainhoitovuonna kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa tilinpäätöksestä edellisvuoden osalta. Jos **tilaus** tuli voimaan vasta vuoden kuluessa, **tilaajan** maksu ensimmäiseltä **tilausvuodelta** suhteutetaan vastaavasti.

3.6 **Tilaajan** on toimitettava **hallintoneuvoston** sihteerille kunakin varainhoitovuonna kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa tilinpäätöksestä tilitiedot, joista käyvät ilmi erityisesti

- a) tiedot **myynnistä**, jonka osalta maksu suoritettiin;
- b) liitteessä 2 olevan 3.3 artiklan tapauksessa tiedot **tilaajan** tuotevalikoimasta;
- c) annettujen tietojen todennettavissa oleva lähde;

tai allekirjoitettu vakuutus, joka osoittaa, että tilaaja on vapautettu maksun suorittamisesta edellä olevan 3.4 artiklan mukaisesti.

Tällaisia tietoja on käsiteltävä luottamuksellisina liiketoimintatietoina **tilaajan** täsmentämässä laajuudessa **tämän sopimuksen** asettamissa rajoissa, ja ne on asetettava saataville edunsaajana olevalle kolmannelle osapuolelle riitojenratkaisun yhteydessä **tämän sopimuksen** 8 artiklan mukaisesti ja **hallintoneuvostolle** aggregoidun raportoinnin toteuttamiseksi sen rahaston tuloista, jonka **hallintoneuvosto** on perustanut **kasvigeenivarasopimuksen** 19.3 artiklan f alakohdan mukaisesti.

3.7 Kaikki **hallintoneuvostolle** suoritettavat maksut suoritetaan Yhdysvaltain dollareina (USD) käyttäen tilinpäätöspäivän valuuttakurssia seuraavalle **hallintoneuvoston kasvigeenivarasopimuksen** 19.3 artiklan f kohdan mukaisesti perustamalle tilille:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing)

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022

Swift-/BIC-koodi: CITIUS33, ABA-numero/pankkikoodi: 021000089, tilinumero: 36352577

#### **4 ARTIKLA – TILAUKSEN PERUUTTAMINEN**

4.1 **Tilaus** on voimassa, kunnes **tilaaja** peruuttaa sen, jollei **tämän sopimuksen** 8 artiklan mukaisen riitojenratkaisun tuloksista muuta johdu.

4.2 **Tilaaja** saa peruuttaa **tilauksensa** ilmoittamalla asiasta kirjallisesti kuusi kuukautta etukäteen **hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä, kuitenkin aikaisintaan kymmenen vuoden kuluttua päivämäärästä, jona **tilaus** tuli voimaan.

4.3 Peruutettuaan **tilauksensa tilaaja** ei enää saa käyttää **materiaalia**. **Tilaaja** voi säilyttää **materiaalia** ja asettaa sitä saataville **monenväliseen järjestelmään** 6.3 artiklan mukaisesti. **Tilaaja** voi myös tarjoutua palauttamaan **luovuttajalle** kaiken hallussaan pitämänsä jäljellä olevan **materiaalin**. Jos tämä ei ole mahdollista tai **luovuttaja** hylkää tarjouksen, **tilaajan** on tarjouduttava siirtämään **materiaali** kansainväliselle laitokselle, joka on allekirjoittanut sopimuksen **hallintoneuvoston** kanssa **kasvigeenivarasopimuksen** 15 artiklan mukaisesti, tai jollekin muulle geenipankille, joka toimii **monenvälisen järjestelmän** ehtojen mukaisesti. Jos

tarjous hylätään tai tällainen siirto ei ole mahdollinen, viimeisenä keinona **materiaali** voidaan hävittää ja todisteet hävittämisestä luovutetaan edunsaajana olevalle kolmannelle osapuolelle.

4.4 Näiden **tilausehtojen** 3 artiklassa olevia rahallisten hyötyjen jakamista koskevia määräyksiä sovelletaan edelleen kahden vuoden ajan **tilauksen** päättymisestä. Sen estämättä, mitä edellä määrätään, ainoastaan **tämän sopimuksen** 4, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9, 6.10 ja 8 artiklaa sovelletaan edelleen **tilauksen** päättymisen jälkeen.

#### 4. *Liite 3*<sup>(11)</sup>

### **REKISTERÖINTILOMAKE**

**Vastaanottaja** sitoutuu noudattamaan **tilausehtoja**. **Vastaanottaja** ymmärtää ja nimenomaisesti hyväksyy sen, että **vastaanottajan** koko nimi, yhteystiedot ja **tilauksen** voimaantulopäivä mainitaan julkisessa **tilaajien** rekisterissä, jäljempänä **“rekisteri”**, ja sen, että **vastaanottaja** tai sen valtuutettu virkamies sitoutuu ilmoittamaan välittömästi näiden tietojen mahdollisista muutoksista **kasvigeenivarasopimuksen hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä.

(Ainoastaan jos valitaan liitteessä 2 olevan 3.3 artiklan mukaiset rahallisten hyötyjen jakamista koskevat maksusuudet): Valitsen liitteessä 2 olevassa 3.3 artiklassa esitetyt maksusuudet. Ymmärrän ja nimenomaisesti hyväksyn sen, että vuosittaisen tilitykseni on sisällettävä liitteessä 2 olevassa 3.6 artiklassa määrätty lisätiedot.

Allekirjoitus

Päiväys

Vastaanottajan koko nimi:

Osoite:

Puhelin:

Sähköposti:

Vastaanottajan valtuutettu virkamies:

Osoite:

Puhelin:

Sähköposti:

**HUOM: Vastaanottajan** on myös allekirjoitettava tai hyväksyttävä **tämä sopimus**, kuten 10 artiklassa määrätään, jotta rekisteröinti olisi pätevä. **Vastaanottaja** vahvistaa hyväksymisen palauttamalla allekirjoitetun **rekisteröintilomakkeen hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä jäljempänä mainittuun osoitteeseen. Allekirjoitetun **rekisteröintilomakkeen** mukana on oltava jäljennös **tästä sopimuksesta**.

The Secretary,

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

---

<sup>(11)</sup> Tätä liitettä sovelletaan vain, jos vastaanottaja on valinnut tilausvaihtoehdon. Jos vastaanottaja on jo tilaaja ja on ilmoittanut tilausnumeron edellä 10 artiklassa, tämän ei tarvitse allekirjoittaa rekisteröintilomaketta.

I-00153 Rome, Italy

Sähköposti: ITPGRFA-Secretary@FAO.org.

5. **Liite 4**<sup>(12)</sup>

**KERTALUONTEISEN SAATAVUUDEN VAIHTOEHDON EHDOT (6.7 JA 6.8 ARTIKLA)**

1. **Tuotteen kaupallistamisen** yhteydessä vastaanottajan on maksettava joka vuosi [bb %] **tuotteen** vuotuisesta **myynnistä**, jos **tuote ei ole** muiden **saatavilla rajoituksetta** jatkotutkimusta ja -jalostusta varten, niin kauan kun rajoitusta sovelletaan. Rajoituksen päätyttyä **vastaanottaja** tai jokin siihen **sidoksissa olevista yhteisöistä**, joka kaupallistaa **tuotteen**, jatkaa maksujen suorittamista jäljempänä 2 kohdassa tarkoitettulla tavalla.

2. **Tuotteen kaupallistamisen** yhteydessä vastaanottajan on maksettava joka vuosi kahdenkymmenenviiden vuoden ajan [aa %] **tuotteen** vuotuisesta **myynnistä**, jos **tuote** on muiden **saatavilla rajoituksetta** jatkotutkimusta ja -jalostusta varten.

3. Tietyn **tuotteen** osalta **vastaanottajan** on suoritettava maksut yhteensä enintään kahdenkymmenenviiden vuoden ajan.

4. **Vastaanottaja** ilmoittaa **hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä, että se on **kaupallistanut tuotteen**, kuuden kuukauden kuluessa **kaupallistamisen** alkamispäivästä.

4 a. **Vastaanottaja** voi alkuperäisen tutkimusvaiheen päätyttyä päättää suorittaa kertaluonteisen maksun, joka on [zz %] **tuotteen** kehittämiseen liittyvien tutkimus- ja kehittämismenojen kokonaismäärästä. Kyseinen maksu vähennetään kaikista 1 tai 2 artiklan mukaisesti maksettavista maksuista. Alkuperäisen tutkimuksen loppuun saattaminen tarkoittaa, että laboratorioanalyysit, kenttätutkimukset tai muu tutkimustoiminta, joka on tarpeen **monenvälisestä järjestelmästä** saatujen **materiaalin** tai sen komponenttien hyödyllisyyden määrittämiseksi, on suoritettu ja saatettu päätökseen.

5. **Vastaanottajan** ei tarvitse suorittaa maksua, jos **tuote**

a) on hankittu tai muutoin saatu toiselta henkilöltä tai yhteisöltä, joka on jo suorittanut kyseisestä **tuotteesta** maksun;

b) myydään tai kaupataan hyödykkeenä; tai

c) sisältää geneettisen kontribuution, joka on alle 6,25 prosenttia **materiaalin** sukuun perusteella, eikä mikään sen kaupallista arvoa sisältävistä ominaisuuksista ole peräisin **materiaalista**.

6. Jos **tuote** sisältää **elintarvikkeiden ja maatalouden kasvigeenivaran**, joka on saatu **monenvälisestä järjestelmästä** kahden tai useamman materiaalinsiirtosopimuksen nojalla vakiomuotoista materiaalinsiirtosopimusta noudattaen, vaaditaan ainoastaan yksi maksu edellä mainittujen 1 ja 2 kohdan nojalla.

7. **Vastaanottaja** toimittaa **hallintoneuvostolle** kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa tilinpäätöksen jälkeen kunakin varainhoitovuonna vuosiraportin, jossa esitetään

---

<sup>(12)</sup> Tätä liitettä sovelletaan vain, jos vastaanottaja ei ole valinnut tilausvaihtoehtoa.

a) **vastaanottajan** ja jonkin siihen **sidoksissa olevan yhteisön** toteuttama yhden tai useamman **tuotteen myynti** vuotuista tilinpäätöstä edeltävän kahdentoista (12) kuukauden ajalta;

b) maksun määrä;

c) tiedot, joiden perusteella voidaan määrittää sovellettava maksuosuus tai sovellettavat maksuosuudet; sekä

d) annettujen tietojen todennettavissa oleva lähde.

Tällaisia tietoja on käsiteltävä luottamuksellisina liiketoimintatietoina **vastaanottajan** täsmentämässä laajuudessa **tämän sopimuksen** asettamissa rajoissa, ja ne on asetettava saataville edunsaajana olevalle kolmannelle osapuolelle riitojenratkaisun yhteydessä **tämän sopimuksen** 8 artiklan mukaisesti ja **hallintoneuvostolle** aggregoidun raportoinnin toteuttamiseksi sen rahaston tuloista, jonka **hallintoneuvosto** on perustanut kasvigeenivarasopimuksen 19.3 artiklan f alakohdan mukaisesti.

8. Maksu erääntyy ja on maksettava kunkin vuosiraportin toimittamisen yhteydessä. Kaikki **hallintoneuvostolle** suoritettavat maksut suoritetaan Yhdysvaltain dollareina (USD) käyttäen tilinpäätöspäivän valuuttakurssia seuraavalle hallintoneuvoston kasvigeenivarasopimuksen 19.3 artiklan f kohdan mukaisesti perustamalle tilille:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing)

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022

Swift-/BIC-koodi: CITIUS33, ABA-numero/pankkikoodi: 021000089, tilinumero: 36352577

9. **Vastaanottaja** voi peruuttaa **tämän sopimuksen** ilmoittamalla asiasta **hallintoneuvostolle** tämän sihteerin välityksellä kirjallisesti kuusi kuukautta etukäteen, kuitenkin aikaisintaan kymmenen vuoden kuluttua siitä päivästä, jona **luovuttaja** tai **vastaanottaja** allekirjoitti **tämän sopimuksen**, sen mukaan, kumpi näistä ajankohdista on myöhäisempi, tai siitä päivästä, jona **vastaanottaja** hyväksyi **tämän sopimuksen**.

10. Jos **vastaanottaja kaupallistaa tuotetta**, jonka osalta on suoritettava maksu **tämän sopimuksen** 6.7 ja 6.8 artiklan sekä liitteen 4 mukaisesti, tällainen maksu jatkuu peruuttamisen jälkeen **tuotteen kaupallistamisen** ajan **tämän sopimuksen** 6.7 ja 6.8 artiklan sekä liitteen 4 mukaisesti.

11. **Tämän sopimuksen** peruuttamishetkestä **vastaanottaja** ei enää saa käyttää **materiaalia**. **Vastaanottaja** voi säilyttää **materiaalia** ja asettaa sitä saataville **monenväliseen järjestelmään** 6.3 artiklan mukaisesti. **Vastaanottaja** voi myös tarjoutua palauttamaan **luovuttajalle** kaiken hallussaan pitämänsä jäljellä olevan **materiaalin**. Jos tämä ei ole mahdollista tai **luovuttaja** hylkää tarjouksen, **vastaanottajan** on tarjouduttava siirtämään **materiaali** kansainväliselle laitokselle, joka on allekirjoittanut sopimuksen **hallintoneuvoston** kanssa **kasvigeenivarasopimuksen** 15 artiklan mukaisesti, tai jollekin muulle geenipankille, joka toimii **monenvälisen järjestelmän** ehtojen mukaisesti. Jos tarjous hylätään tai

tällainen siirto ei ole mahdollinen, viimeisenä keinona **materiaali** voidaan hävittää ja todisteet hävittämisestä luovutetaan edunsaajana olevalle kolmannelle osapuolelle.

12. Sen estämättä, mitä edellä määrätään, ainoastaan **tämän sopimuksen** 4, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9, 6.10 ja 8 artiklaa sovelletaan edelleen peruuttamisen voimaantulon jälkeen.